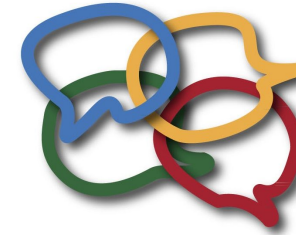


IV JORNADAS INTERNACIONALES



## DESCUBRIENDO CULTURAS EN LENGUA PORTUGUESA

**Sede de realización:** Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba.  
(Avenida Valparaíso, s/n, Ciudad Universitaria - Córdoba - Argentina)

**12, 13, 14 de noviembre de 2018**

# PROGRAMA

### Apoyan las DCLP 2018

Facultad de Lenguas - UNC

Aval de HCD de la Facultad de Lenguas - RHCD\_116\_2018

Consulado do Brasil em Córdoba  
Instituto Camões de Buenos Aires  
Embaixada de Portugal - Buenos Aires  
Casa do Brasil - Buenos Aires  
Editorial Comunicarte - Córdoba  
Librería del Palacio - Córdoba  
Librería Blackpool - Córdoba



**ORGANIZACIÓN**

**PROFESORADO DE PORTUGUÉS**

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA - FACULTAD DE LENGUAS**

# Lunes 12 de noviembre de 2018

---

10.00 a 15.30

**Mesa de acreditación y gestiones de pago de aranceles.**

**Lugar:** Facultad de Lenguas - Ciudad Universitaria

**Importante:** para quienes no realizaron el pago de aranceles, se informa que en la Caja de la Facultad de Lenguas se atiende de 9 a 13.30h.

## CEREMONIA DE APERTURA

15.30 a 16.00.

**Lugar:** Aula Magna de la Facultad de Lenguas

Dra. Elena Pérez (decana de la FL-UNC),  
Sr. Reynaldo Linhares Colares (Cônsul de Brasil)  
Mgter. Richard Brunel Matias (Comisión Organizadora DCLP-2018)

## CONFERENCIA DE APERTURA

16.00 a 17.00.

**Lugar:** Aula Magna de la Facultad de Lenguas

**Coordina:** Richard Brunel Matias

**Dra. Edleise Mendes** - Universidade Federal da Bahia - Brasil  
**O português são muitos - Pluricentrismo lingüístico e contextos de ensino e de formação em PLE/PL2**

17 a 17.30 - Pausa para café

## MESA COORDINADA 1

17.30 a 18.30.

**Lugar:** Aula 22

**Título:** *Português e integração - Investigación, acción y extensión 1.*  
**Coordina:** Mgter. Virginia Rubio Scola y Cecilia Postiglione

## MESA COORDINADA 2

17.30 a 18.30.

**Lugar:** Aula 23

**Título:** *Enseñanza del portugués en la Universidad Nacional de Córdoba: realizaciones y avances*  
**Coordina:** Mgter. Víctor Hugo Sajoza - UNC.

## MESA DE PONENCIAS 1

17.30 a 18.30. **Lugar:** Aula 15.. **Eje:** Interculturalidad y PLE.

**Coordina:** Dina Talita Oliveira Scharb

- *Guia de sobrevivência desenvolvendo estratégias comunicativas e socioculturais em aulas de PLA* (Marceli Cherchiglia Aquino)
- *Humor e erotismo no ensino de Língua Portuguesa no universo digital* (Silvia Inés Coneglian Carilho de Vasconcelos)
- *A cidade como currículo: uma proposta de projeto de aprendizagem em uma turma de português como língua adicional* (Dina Talita Oliveira Scharb y Gabriela da Silva Bulla)

## MESA COORDINADA 3

18.30 a 19.30.

Lugar: Aula 15

**Título: Portugués e integración – Investigación, acción y extensión 2**

**Coordinadora:** Mgter. Virginia Rubio Scola y Cecilia Postiglione

## MESA DE PONENCIAS 2

18.30 a 19.30 - Lugar: Aula 16. Eje: **Literatura y Lusofonía.**

**Coordina:** Miguel Koleff

- ***A felicidade em José Saramago: sua construção conceitual a partir dos entornos familiares em Claraboia*** (María Ximena Rodríguez)
- ***A literatura afro-brasileira como espaço de construção intercultural da identidade negra*** (Josane Silva Souza)
- ***As vozes africanas no contexto da literatura lusófona.*** (Alicia Rosetti)
- ***Post-saramaguianos. A literatura portuguesa depois de José Saramago*** (Miguel Koleff)

## BRINDIS DE BIENVENIDA

19.30 a 20.30

Lugar: Pasillo, primer piso



Nuestros agradecimientos a la Editorial Comunicarte y a la Librería del Palacio, siempre presente y apoyando nuestras jornadas.

## Martes 13 de noviembre de 2018

---

10 a 13.30

**Mesa de acreditación y gestiones de pago de aranceles.**

**Lugar:** Facultad de Lenguas - Ciudad Universitaria

**Importante:** la Caja de la Facultad de Lenguas atiende de 9 a 13.30h.

## MINICURSO 1

10.00 a 13.00 - Lugar: Aula 22

**Disertante:** Dr. João Ribeirete (Instituto Camões - Buenos Aires)

**Figurações de Luta(s) no Cinema**

## MINICURSO 2

10.00 a 13.00 - Lugar: Aula 23

**Disertantes:** Mgtr. Marisa L. Piehl y Mgtr. M. Victoria Ferrara - Cátedra

Libre José Saramago - Facultad de Lenguas - UNC

**José Saramago: un Premio Nobel 20 años después**

## MINICURSO 3

10.00 a 13.00 - Lugar: Aula 15

**Disertantes:** Profa. Natalia Ricciardi (Universidad Nacional de Rosario)

**Elaboración, aplicación y corrección de pruebas en PLE**

## CONFERENCIA 2

15.00 a 16.00 - Lugar: Aula Magna. Coordina: Andrea Gambini

**Dra. Helena Araújo e Sá** - Universidade de Aveiro - Portugal  
*"Nunca houve tanta estrada e nunca nos visitámos tão pouco"* – a interação plurilingue como espaço de desenvolvimento do diálogo intercultural

## PRESENTACIÓN – PRIMER MOOC-PLE DE LA FACULTAD DE LENGUAS –UNC

16. 00 a 16.30 - Lugar: Aula Magna de la Facultad de Lenguas - UNC

**Disertantes: Richard Brunel Matias, Melina Donalisio, Ana Vera Belén, Gisela Hirschfeld y Elena Pérez.**  
Presentación del primer curso MOOC de Portugués como Lengua Extranjera de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba.

16.30 a 17.00- Pausa para café

## MESA DE PONENCIAS 3

17.00 a 18.00 - Lugar: Aula 22

Eje: **Didáctica de la Lengua Portuguesa.** Coordina: Natalia Ricciardi

- *O Graffiti como manifestação lingüística e cultural no ensino de português como língua pluricêntrica* (Natalia Ricciardi y Rute Rosa)
- *Discussões multiculturais no ensino de PLA: um relato de experiência didática em turmas multilingues* (Marceli Cherchiglia Aquino)
- *Algunas consideraciones sobre las actividades de lenguaje representadas en los manuales de PLE destinados al público adolescente.* (María Cecilia Postiglione Villagra)

## MESA DE PONENCIAS 4

17.00 a 18.00 - Lugar: Aula 23

Eje: **Géneros de texto y enseñanza de la lengua.** Coordina: Richard Brunel Matias

- *Modelo didático do artigo científico: contributos para a formação de professores de português como língua segunda e língua estrangeira* (Rute Rosa)
- *A construção da ironia em comentários de Facebook em meios de comunicação argentinos e brasileiros* (María Florencia Marcaccini)
- *Por que podemos chamá-los de crônica?* (Richard Brunel Matias)

## MESA DE PONENCIAS 5

17.00 a 18.00 - Lugar: Aula 15

Eje: **Didáctica de la Lengua Portuguesa.** Coordina: Larrieu Mariana

- *Panorama del portugués como lengua de acogida en Brasil: enseñanza, materiales didácticos y políticas de lengua* (Laura Fontana Soares y Gabriela da Silva Bulla)
- *El profesor de Lengua Portuguesa: una reflexión sobre los cursos de formación inicial y continua* (Elaine Gomes Viacek Oliani)
- *Propuesta didáctica para el uso de aplicaciones en una clase de PLE* (Mariana Larrieu)

## MESA DE PONENCIAS 6

17.00 a 18.00 - Lugar: Aula 16

Eje: **Enfoques Plurilingües y enseñanza de lenguas-culturas.** Coordina: Ana Cecilia Pérez

- *La traducción español-portugués de "Como Agua para chocolate" en la enseñanza de lenguas: descubriendo y comparando culturas* (Viviane Cristina Poletto Lugli y Kézia Naiara Bernardes dos Reis)
- *Plurilinguismo e parcerias educativas: desenvolvimento de um projeto plurilingue entre a escola, as famílias e os museus* (Raquel Carinhas e Helena Araújo e Sá)
- *"¡Eso no es italiano, es portugués!" Percepciones y representaciones sobre las lenguas en prácticas plurilingües en la Escuela Secundaria.* (Silvana Marchiaro y Melina Anahi Donalisio)

18.00 a 18.30 - Pausa

## CONFERENCIA 3

18.30 a 19.30 - Lugar: Aula Magna de la Facultad de Lenguas - UNC

Coordina: Graciela Ferraris

**Dr. João Ribeirete** - Instituto Camões - Buenos Aires  
**El crimen del Padre Amaro (Carlos Carrera, 2002) e as três versões do romance homónimo de Eça de Queirós: a adaptação fílmica como instrumento pedagógico de leitura de textos clássicos**

# Miércoles 14 de noviembre de 2018

10.00 a 13.30

Mesa de acreditación y gestiones de pago de aranceles.

Lugar: Facultad de Lenguas - Ciudad Universitaria

Importante: la Caja de la Facultad de Lenguas atiende de 9 a 13.30h.

## MINICURSO 4

10.00 a 13.00 - Lugar: Aula 22

Disertante: **Dr. Nelson Viana** - Universidade Federal de São Carlos - Brasil  
**Princípios e práticas no desenvolvimento de materiais e atividades para o ensino de português língua estrangeira**

## MINICURSO 5

10.00 a 13.00 - Lugar: Aula 16

Disertante: **Mgter. Andrea Gambini** (Universidad Nacional de Córdoba)  
**Enunciado de leitura: texto criador de oportunidades para diferentes reflexões**

## MINICURSO 6

10.00 a 13.00 - Lugar: Aula 23

Disertantes: **Mgter. Silvana Marchiaro, Dra. Bibiana Amado, Mgter. Richard Brunel Matias, Prof. Gabriela Díaz** (Equipo InterRom, Facultad de Lenguas, UNC)  
**Plurilingüismo y enseñanza de lenguas**



## CONFERENCIA 4

15.00 a 16.00 - Lugar: Aula Magna de la Facultad de Lenguas - UNC

Coordina: Richard Brunel Matias

**Dr. Nelson Viana** - Universidade Federal de São Carlos - Brasil  
**Interculturalidade e ensino de português como língua estrangeira: considerações sobre a dimensão identitária no processo de ensino-aprendizagem**

Coordina: Richard Brunel Matias

## MESA COORDINADA 3

16.00 a 17.00 - Lugar: Aula 22

Título: **Formas lingüísticas de tratamento pessoal em PB**

Coordina: Prof. Enrique Doerflinger - UNC

## MESA COORDINADA 5

16.00 a 17.00 - Lugar: Aula 23

Título: **Interculturalidade e pesquisa: a Literatura destinada a jovens**

Coordina: Mgter. Graciela Esther Ferraris

17.00 a 17.30 - Pausa para café

## PRESENTACIÓN DE LIBROS

Lugar: Aula Magna de la Facultad de Lenguas

17.30h a 18.00h

- Lançamento do livro Brasil Intercultural, Ciclo Avançado Superior (níveis 7 e 8) - Edleise Mendes - Casa do Brasil - Buenos Aires.

18.00h a 18.30h

- Lançamento do livro "Exercícios teóricos e práticos de fonética e fonologia do português brasileiro para hispanofalantes" - Luis Roos - UNC y UNLP.

## MESA DE PONENCIAS 7

18.30 a 19.30 - Lugar: Aula 22

Eje: **Literatura y Lusofonía.** Coordina: Graciela Esther Ferraris

- **Análise linguística na formação de leitores: a literatura para além do pretexto** (Sheila Oliveira Lima)
- **O Jabuti na cultura e na literatura brasileira de autoria indígena** (Graciela Esther Ferraris)
- **Formação do leitor no curso de licenciatura em Letras - desafios e propostas** (Sheila Oliveira Lima)

## MESA DE PONENCIAS 8

18.30 a 19.30 - Lugar: Aula 23

Eje: **Géneros de texto y enseñanza de la lengua**

Lugar: Aula 18

Coordina: Juan José Rodríguez

- **O ensino e a aprendizagem da leitura e da produção textual escrita mediados pelos gêneros do discurso: avanços e desafios** (Rosângela Hammes Rodrigues)
- **A importância do ensino de gêneros de textos para a escrita acadêmica** (Karina Mattalía)
- **Lenda urbana: exploração das características do gênero e reflexões didáticas** (Juan José Rodríguez)

## MESA DE PONENCIAS 9

18.30 a 19.30 - Lugar: Aula 15

Eje: **Fonética, Fonología y PLE.** Coordina: Luiz Roos

- **Componente audiovisual e seu potencial motivacional como estratégia didática em atividades de produção oral.** (Luiz Roos)
- **Ensino da pronúncia: teoria, materiais e reflexões.** (Fernanda Rangel Pestana Allegro)
- **Atividades didáticas de processamento da consciência fonológica para a produção oral da constrictiva fricativa alveolar sonora [z]** (Luiz Roos)

## MESA DE PONENCIAS 10

18.30 a 19.30. Lugar: Aula 16. Eje: **Enfoques plurilingües y enseñanza de lenguas-culturas y géneros de texto.**

Coordina: Beatriz Luque

- **Interacciones plurilingües, web sociales y mediación intercultural** (Beatriz Margaritha Luque y Carolina Lúgaro)
- **Ensino do Português Língua Estrangeira na oferta plurilíngue em escolas de Ensino Médio da cidade de Córdoba. Entre políticas linguísticas e didática do plurilingüismo** (Ana Cecilia Pérez)
- **Formação interculturalista de professores de PLE** (Bruna Bolognesi Sabino y Valdirene Zorzo-Veloso)

## CIERRE/SORTEOS/BALANCES

19.30h a 20h

Lugar: Aula Magna de la Facultad de Lenguas - UNC

A Faculdade de Línguas da Universidade Nacional de Córdoba e a equipe de professores do “Profesorado de Português” agradecem a sua prestigiada participação na quarta edição das

**Jornadas Internacionais  
Descobrimo Culturas em Língua Portuguesa.**

Nosso próximo encontro será em **2021!!!**

**Contamos com sua presença!!!**

